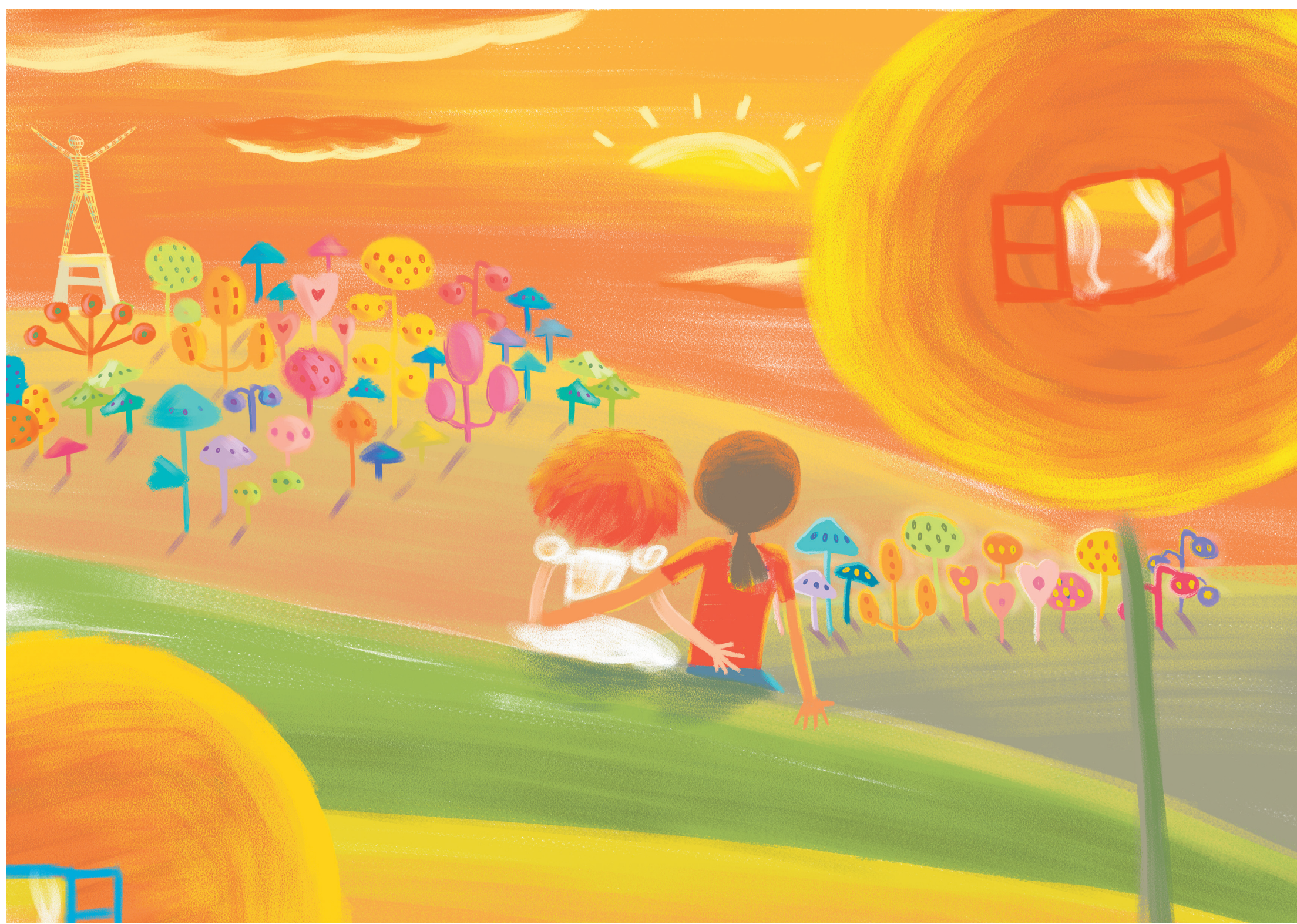




This story is not yet titled nor finished.

Story by Dav Yaginuma
dav@AkuAku.org

Illustrations by Suda Chen
sudabox@hotmail.com
<http://flickr.com/photos/sudabox/>

Japanese translation by Mieko Saito

Story and illustrations licensed under the Creative Commons Attribution 2.5 License. See <http://creativecommons.org/licenses/by/2.5/> for details.



There was a boy who lived in a city on a hill near the sea.

海辺の丘の上にある街に一人の少年が住んでいました。



Each day he did chores and went to school. At night he would sleep and dream of many things.

少年は毎日お手伝いをして、毎日学校へ行きます。
夜になるとぐっすり眠ります。
そして、たくさんの夢を見ます。



One night the boy dreamed of a strange and wonderful city. Everyone in the city wore costumes. Instead of cars, they rode on dragons, giant lobsters and fuzzy pink bunny slippers.

ある夜、少年はヘンテコで素晴らしい街の夢を見ました。

その街の住民は、みんな、コスチュームを身にまとっています。

車の代わりに、ドラゴンや巨大ロブスターに乗ったり、ふさふさピンクのうさぎスリッパを履いて移動しています。



**The next day as the boy did his chores,
he thought about the dream city and
wished his own city was more like it! In
his waking city no one rode dragons.**

次の日、少年はお手伝いをしながら、夢の街を思い出していました。
そして、少年の住んでいる街が、もっと、夢の街みたいだったらいいのになぁと思っ
ました。

少年が起きている時にいる街は、誰もドラゴンに乗っていないのです。



That night he dreamed of the fantastic city again. He played all night; riding on a furry cat and tossing lightning bolts. He also saw the prettiest girl he had ever seen!

その夜も、少年はその素敵な街の夢を見ました。

少年は、フサフサにゃんこに乗ったり、稲妻投げをしたりして、一晩中遊びました。

そして、少年はこの世で一番かわいい少女を見かけたのです。



In the morning he woke up. All day long the boy thought about the dream city and the pretty girl. The next night he dreamed of the city and the pretty girl again. This time he introduced himself. “My name is Dav,” he said. The pretty girl said “my name is Mie. Would you like to go play?”

朝になり、少年は夢から目覚めました。

少年は、一日中、夢の街とかわいい少女のことを考えていました。

次の夜、少年は、また夢の街とかわいい少女の夢を見ました。

今夜は少年は自己紹介をしました。

「僕の名前はデイヴって言うんだ。」

そのかわいい少女はこう言いました。

「私はミエよ。一緒に遊ばない？」



All night they played. They flew on a magic carpet. They danced on top of a giant mushroom. They rode on a pirate ship.

少年と少女は一晩中遊びました。
魔法のじゅうたんに乗って夜空を飛び、
巨大キノコのでっぺんでダンスをして、
海賊船に乗り込みました。



At the end of the night Mie said she had to return to her home, which was on an island far away across the sea. She climbed on a seagull and flew away.

夜が明ける頃、ミエはお家に帰らなくてはいけないと言いました。
ミエのお家は海の向こう、はるか遠くに浮かぶ島の上にあります。
少女はカモメにまたがり、飛んで行ってしまいました。



When Dav awoke he thought of pretty Mie and missed her. He thought and he thought. When he was done thinking, he sailed a boat across the sea to the island far away.

目を覚ましたデイヴは、かわいいミエのことを考え、ミエがいなくて寂しいなあと思いました。

そして、もっと、もっと、考えました。

考え終わった時、少年はボートに乗り込み、はるか遠い島に向って、海を越える旅に出発しました。



Mie was happy to see him and they played together on the island. They climbed a snowy mountain and took a hot bath. They visited a busy fish market and ate yummy food.

デイクを見たミエは飛び上がって喜びました。

そして、2人はその島で遊びました。

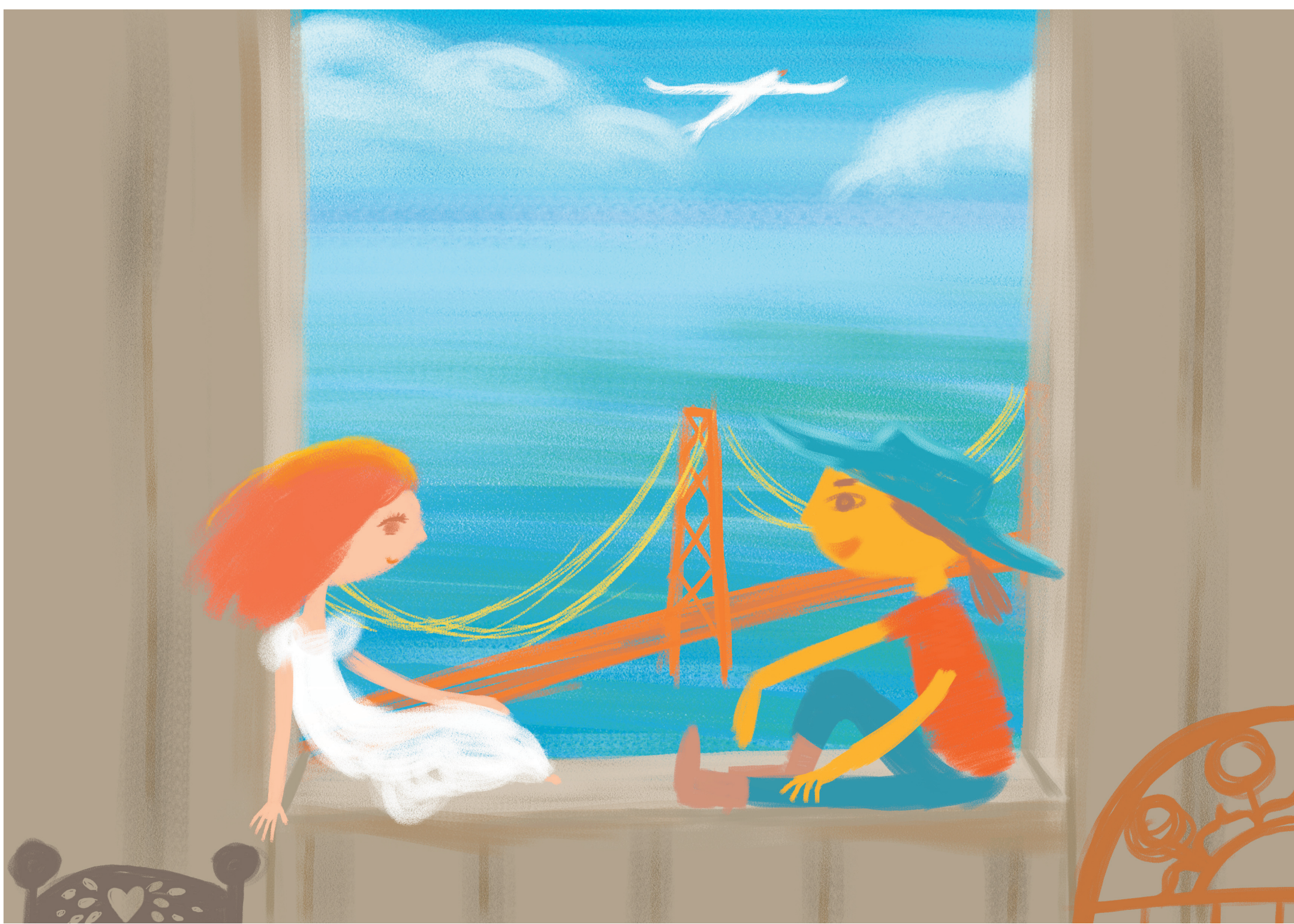
雪山に登ったり、温泉につかったり、大混雑の魚市場で美味しいごはんを食べたりしました。



When the day was over Dav asked Mie to come back with him to his home on a hill across the sea, and she did!

その日の終わり、デイヴは海辺の丘の上にある街に一緒に来てくれるようミエに頼みました。

そして、ミエは一緒に来たのでした！



That night they dreamed again of the fantastic city. They held hands, rode galloping rocking horses, flew with butterfly wings and stood on the moon over the city.

その夜、2人は、また、夢の街にいました。

2人は手を繋いで、全速力で走る木馬に乗ったり、ちょうちょうの羽を着けて飛んだり、夢の街の夜空にぽっかり浮かぶお月様の上に立ったりしました。



**Dav was very happy in the magic city
with the prettiest girl he had ever seen.
He wished it would never end. He turned
to Mie and asked her....**

デイヴは世界で一番かわいい少女と魔法の街にいます。
デイヴはとても幸せです。
ずっとこのまま、終わらないでほしいと心から願いました。
そして、ミエの方に向いて、こう頼みました。
「...」

